

ÖVERSÄTTNING

AVTAL

mellan Republiken Albanien ministerråd och Europeiska unionen om säkerhetsförfaranden för utbyte och skydd av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter

Republiken Albanien ministerråd, nedan kallat *Albanien*,

och

Europeiska unionen, nedan kallad *EU*,

nedan kallade *parterna*,

SOM BEAKTAR att parterna delar målet att på alla sätt stärka sin egen säkerhet,

SOM BEAKTAR att parterna är eniga om att de sinsemellan bör utveckla samarbete i frågor av gemensamt intresse avseende säkerhet,

SOM BEAKTAR att det i detta sammanhang därför finns ett bestående behov av att utbyta säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter mellan parterna,

SOM INSER att tillgång till och utbyte av parternas säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter och därtill hörande material kan vara nödvändigt för att samarbete och samråd ska kunna genomföras på ett fullständigt och effektivt sätt,

SOM ÄR MEDVETNA OM att sådan tillgång till och sådant utbyte av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter och därtill hörande material kräver att lämpliga säkerhetsåtgärder vidtas,

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

Artikel 1

1. För att uppnå målet att på alla sätt stärka båda parternas säkerhet ska detta avtal mellan Albanien och Europeiska unionen om säkerhetsförfaranden för utbyte och skydd av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter (nedan kallat *avtalet*) tillämpas på alla former av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter och säkerhetsskyddsklassificerat material som tillhandahålls av eller utbyts mellan parterna.

2. Var och en av parterna ska skydda säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter som mottas från den andra parten mot förlust och obehörigt röjande i enlighet med bestämmelserna i avtalet och med parternas respektive lagar och andra författningar.

Artikel 2

I detta avtal avses med *säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter* alla former av uppgifter och material som

- a) enligt någon av parterna kräver skydd, eftersom förlust eller obehörigt röjande i olika hög grad skulle kunna skada Albanien, EU:s eller en eller flera av EU:s medlemsstaters intressen, och
- b) har försetts med en säkerhetsskyddsmarkering enligt artikel 7.

Artikel 3

1. Detta avtal är tillämpligt på följande EU-institutioner och EU-enheter: Europeiska rådet, Europeiska unionens råd (nedan kallat *rådet*), rådets generalsekretariat, unionens höga representant för utrikes frågor och säkerhetspolitik, Europeiska utrikesjämbuden (nedan kallad *utrikesjämbuden*) och Europeiska kommissionen. I detta avtal ska dessa institutioner och enheter nedan kallas *EU*.

2. Dessa EU-institutioner och EU-enheter får utbyta säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter som mottagits enligt detta avtal med andra EU-institutioner och EU-enheter, under förutsättning att den tillhandahållande parten på förhand gett sitt skriftliga samtycke och att den mottagande parten på lämpligt sätt försäkrat att den kommer att skydda uppgifterna på ett adekvat sätt.

Artikel 4

Parterna ska se till att de har lämpliga säkerhetssystem och säkerhetsåtgärder som baseras på de grundläggande principer och miniminormer för säkerhet som fastställs i deras respektive lagar eller andra författningar och som avspeglas i de säkerhetsarrangemang som ska inrättas enligt artikel 12, så att en likvärdig skyddsnivå tillämpas för säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter som omfattas av detta avtal.

Artikel 5

Var och en av parterna

- a) ska skydda säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter som tillhandahållits av eller utbytts med den andra parten enligt detta avtal i minst samma grad som den tillhandahållande parten,
- b) ska säkerställa att säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter som tillhandahållits eller utbytts enligt detta avtal behåller den säkerhetsskyddsmarkering som den tillhandahållande parten försett dem med och att denna inte sänks eller hävs utan föregående skriftligt samtycke från den tillhandahållande parten. Den mottagande parten ska skydda de säkerhetsskyddsklassificerade uppgifterna i enlighet med bestämmelserna i dess egna säkerhetsföreskrifter för uppgifter som har en motsvarande säkerhetsskyddsklassificering enligt artikel 7,
- c) får inte använda sådana säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter för andra ändamål än de som den part som uppgifterna härrör från har fastställt eller de för vilka uppgifterna tillhandahålls eller utbyts,
- d) får inte röja sådana säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter för tredje part utan föregående skriftligt samtycke från den tillhandahållande parten,
- e) får inte ge enskilda personer tillgång till sådana säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter såvida inte dessa personer har behov av att känna till dem och har erhållit ett lämpligt säkerhetsgodkännande i enlighet med den mottagande partens tillämpliga lagar och andra författningar,
- f) ska se till att anläggningar där tillhandahållna säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter hanteras och förvaras har lämplig säkerhetscertifiering, och
- g) ska se till att alla enskilda personer som har tillgång till säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter informeras om sitt ansvar att skydda uppgifterna i enlighet med tillämpliga lagar och andra författningar.

Artikel 6

1. Säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter får röjas eller lämnas ut i enlighet med principen om samtycke från den part uppgifterna härrör från.
2. För utlämnande till andra mottagare än parterna ska ett beslut om röjande eller utlämnande av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter fattas av den mottagande parten från fall till fall efter föregående skriftligt samtycke från den tillhandahållande parten och i enlighet med principen om samtycke från den part uppgifterna härrör från.
3. Inget generiskt utlämnande ska tillåtas såvida inte parterna har enats om förfaranden med avseende på vissa kategorier av uppgifter av betydelse för deras särskilda behov.
4. Ingenting i detta avtal ska anses utgöra grund för ett obligatoriskt utlämnande av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter mellan parterna.

5. Säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter som omfattas av detta avtal får tillhandahållas en uppdragstagare eller en presumtiv uppdragstagare endast med föregående skriftligt samtycke från den tillhandahållande parten. Före ett sådant utlämnande ska den mottagande parten se till att uppdragstagaren eller den presumtiva uppdragstagaren samt uppdragstagarens anläggning har kapacitet att skydda uppgifterna och ett lämpligt säkerhetsgodkännande.

Artikel 7

För att fastställa en likvärdig skyddsnivå för säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter som tillhandahålls av eller utbyts mellan parterna ska säkerhetsskyddsklassificeringarna motsvara varandra enligt följande:

EU	Albanien
TRES SECRET UE/EU TOP SECRET	TEPËR SEKRET
SECRET UE/EU SECRET	SEKRET
CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL	KONFIDENCIAL
RESTREINT UE/EU RESTRICTED	I KUFIZUAR

Artikel 8

1. Parterna ska se till att alla personer som i sin tjänsteutövning behöver få tillgång till, eller som på grund av sin tjänst eller uppgift kan medges tillgång till, uppgifter med säkerhetsskyddsklassificeringen CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL respektive KONFIDENCIAL eller högre som tillhandahållits eller utbyts enligt detta avtal har genomgått vederbörlig säkerhetsprövning innan de beviljas tillgång till sådana uppgifter och uppfyller kriteriet om behov av kännedom enligt artikel 5 e.

2. Förfarandena för säkerhetsprövning ska utformas så att det går att avgöra huruvida en person, med hänsyn till hans eller hennes lojalitet, tillförlitlighet och pålitlighet, kan ges tillgång till säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter.

Artikel 9

Parterna ska lämna ömsesidigt bistånd när det gäller säkerheten för säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter som omfattas av detta avtal och frågor av gemensamt säkerhetsintresse. De myndigheter som avses i artikel 12 ska samråda med varandra och göra ömsesidiga besök för att bedöma effektiviteten i de säkerhetsarrangemang inom myndigheternas respektive ansvarsområde som ska fastställas enligt den artikeln.

Artikel 10

1. Vid tillämpningen av detta avtal ska

- a) beträffande EU, all korrespondens sändas via rådets chefsregistrator, som ska vidarebefordra den till medlemsstaterna och till de institutioner eller enheter som avses i artikel 3, om inte annat följer av punkt 2,
- b) beträffande Albanien, all korrespondens sändas till centralregistret vid direktoratet för skydd av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter via EU:s delegation i Albanien.

2. I undantagsfall får sådan korrespondens från den ena parten som är tillgänglig endast för vissa behöriga tjänstemän, organ eller avdelningar hos denna part, av operativa skäl sändas till och vara tillgänglig endast för vissa

behöriga tjänstemän, organ eller avdelningar hos den andra parten, vilka på grund av behörighet och i enlighet med principen om behövsenlig behörighet är särskilt angivna som mottagare. När det gäller EU ska sådan korrespondens sändas via rådets chefsregistrator, utrikestjänstens chefsregistrator eller Europeiska kommissionens chefsregistrator, beroende på vad som är lämpligt. I fråga om Albanien ska sådan korrespondens sändas via centralregistret vid direktoratet för skydd av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter.

Artikel 11

Direktoratet för skydd av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter, rådets generalsekreterare, den ledamot av Europeiska kommissionen som är ansvarig för säkerhetsfrågor och unionens höga representant för utrikes frågor och säkerhetspolitik ska övervaka genomförandet av detta avtal.

Artikel 12

1. För att genomföra detta avtal ska säkerhetsarrangemang inrättas mellan de behöriga säkerhetsmyndigheter som anges nedan, under ledning av deras respektive överordnade organisation och på dennas vägnar, i syfte att fastställa normer för ömsesidigt skydd av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter enligt detta avtal:

— Å ena sidan, Albanien direktorat för skydd av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter

— och, å andra sidan,

- i) säkerhetsavdelningen vid rådets generalsekretariat,
- ii) GD Personal och säkerhet – Europeiska kommissionens säkerhetsdirektorat, och
- iii) utrikestjänstens säkerhetsavdelning.

2. Innan parterna tillhandahåller eller utbyter säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter enligt detta avtal ska de behöriga säkerhetsmyndigheter som avses i punkt 1 vara överens om att den mottagande parten är i stånd att skydda uppgifterna på ett sätt som är förenligt med de säkerhetsarrangemang som ska inrättas enligt den punkten.

Artikel 13

1. Endera partens behöriga myndighet enligt artikel 12 ska omedelbart underrätta den andra partens behöriga myndighet om alla bevisade eller misstänkta fall av obehörigt röjande eller förlust av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter som har tillhandahållits av den parten. Den behöriga myndigheten ska, om så krävs med hjälp av den andra parten, göra en utredning och rapportera resultaten av denna till den andra parten.

2. De myndigheter som avses i artikel 12 ska fastställa förfaranden som ska följas i sådana fall.

Artikel 14

Var och en av parterna ska bära sina egna kostnader för genomförandet av detta avtal.

Artikel 15

Ingenting i detta avtal ska ändra befintliga avtal eller arrangemang mellan parterna, eller avtal mellan Albanien och medlemsstater i EU. Detta avtal ska inte hindra parterna från att ingå andra avtal om tillhandahållande eller utbyte av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter som omfattas av detta avtal, under förutsättning att de inte är oförenliga med förpliktelserna enligt detta avtal.

Artikel 16

Eventuella tvister mellan parterna som har sin grund i tolkningen eller tillämpningen av detta avtal ska hanteras genom förhandlingar mellan parterna. Under förhandlingarna ska båda parter fortsätta att uppfylla alla sina förpliktelser enligt detta avtal.

Artikel 17

1. Detta avtal träder i kraft den första dagen i den första månaden efter det att parterna har underrättat varandra om att de interna förfaranden som är nödvändiga för detta har slutförts.
2. Var och en av parterna ska underrätta den andra parten om eventuella ändringar i sina lagar och andra författningar som kan påverka det skydd av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter som avses i detta avtal.
3. Detta avtal kan ses över för att beakta eventuella ändringar på begäran av någon av parterna.
4. Ändringar av detta avtal får endast ske skriftligen och i samförstånd mellan parterna. Ändringen träder i kraft efter ömsesidig underrättelse enligt punkt 1.

Artikel 18

Detta avtal kan sägas upp av någon av parterna genom skriftlig underrättelse om uppsägning till den andra parten. Avtalet ska då upphöra att gälla sex månader efter det att den andra parten har mottagit underrättelsen, vilket emellertid inte ska påverka åtaganden som redan gjorts enligt detta avtal. I synnerhet ska alla säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter som tillhandahållits eller utbyts i enlighet med detta avtal även fortsättningsvis skyddas i enlighet med bestämmelserna i avtalet.

Till bevis härpå har undertecknade befullmäktigade undertecknat detta avtal.

Utfärdat i Tirana den tredje mars tjugohundrasexton i två exemplar: ett på engelska och ett på albanska. Vid en eventuell tvist ska den engelska texten gälla.

På Europeiska unionens vägnar

På Republiken Albanis ministerråds vägnar
